

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedzieli nasi wrogowie: Zanim się dowiedzą i spostrzegą, wejdziemy w ich środek i wybijemy ich, i położymy kres temu dziełu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak więc nasi wrogowie uradzili: Zanim się dowiedzą i zanim się spostrzegą, wpadnijmy między nich i wybijmy ich, położmy w ten sposób kres temu dziełu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie zakrywaj ich nieprawości, a niech ich grzech nie będzie wymazany przed tobą. Ciebie bowiem pobudzili do gniewu na oczach budujących.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie pokrywajże nieprawości ich, a grzech ich od twarzy twej niech nie będzie zgładzony; bo cię do gniewu pobudzili dla tych, co budują.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie pokrywaj nieprawości ich a grzech ich niechaj przed tobą zgładzon nie będzie, że się naśmiewali z budujących!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie przebacz im winy i grzech ich niech nie będzie przed Tobą wymazany, albowiem obraźliwie odnosili się do budujących.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie zakrywaj ich winy, niech ich grzech nie będzie zmazany przed tobą, gdyż znieważyli odbudowujących.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A nasi ciemężyciele mówili: Nawet się nie spostrzegą, jak wtargniemy pomiędzy nich, wybijemy ich i zakończymy tę robotę!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nasi zaś wrogowie mówili: „Zanim się spostrzegą czy coś zobaczą, wtargniemy do nich, wymordujemy ich i zatrzymamy robotę”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A nieprzyjaciele nasi mówili: - Nie powinni o niczym wiedzieć i niczego zauważyć, dopóki nie wtargniemy do środka i pobiwszy ich położymy kres zamierzeniu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ті, що кривдили нас, сказали: Не визнають і не побачать доки не прийдемо посеред них і вибємо їх і спалимо працю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie zakrywaj ich nieprawości, a ich wina niech nie będzie zgładzona przed Twym obliczem; gdyż rozżłosćili się przeciwko budującym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie zakrywaj też przed sobą ich przewinienia i grzechu. Niech nie będzie zmazany, bo wobec budujących dopuścili się obrazy.